

こども救急ガイド

儿童急救指南



<在儿童身体不适的时候> → 用「急救检查表」检查、确认！

首先、参照第 2 ~ 3 页的检查表进行检查、确认。

只要有一条（或一条以上）符合
「急救检查表」的急救条件

不符合以下任何急救条件

就要立刻去医院就诊！

门诊时间内

去附近的小儿科就诊
要注意在周三周四、休息的
医院很多！

夜间・休日的时候

利用 8 ~ 9 页的急救中心！
首先要打如下电话联系。
甲府市：055-226-3399
富士吉田市：0555-24-9977

平日、门诊时间

到附近的小儿科就诊。

夜间・休日的时候

参照 4 ~ 7 页的家庭护理来采取应
对措施、进行观察、并在第二天的
门诊时间内去医院就诊。但是需要
注意的是、当孩子的病情发生变化
时、一定要再次参照「急救检查表」
重新进行检查确认。

救急チェックリスト！ 急救検査表！



一つでもチェックがあればすぐに病院へ
いきましょう！

即使只有一条符合「急救検査表」的
急救条件、都要立刻去医院就诊！

※印の症状则属于严重病情、需要立刻呼叫救护车
(☎电话号码 直播119)

発熱 发烧

- 生後3か月以下で、38度以上の発熱
产后不满3个月、并有38度以上的发烧
- 意識がおかしい、ぐったりしている
意识模糊、浑身无力
- 水分を受けつけない、おしっこが半日くらいでない
不喝水分饮料等、半日以上不排尿
- 下痢や嘔吐を繰り返す
反复腹泻、呕吐
- けいれんをおこした
产生痉挛现象
- 顔色が悪く、あやしても笑わない
脸色差、即使哄逗也不笑
- 夜も眠らず機嫌が悪い
夜里不眠、情绪差
- 呼吸がおかしい
呼吸不正常
- 熱が出る前に、高温多湿の場所に長くいた（熱中症の
可能性あり）
发烧前、长时间处于高温多湿场所。（可能中暑）



ぜんそくの発作 哮喘的发作

- ※□ 顔色や唇の色が青い時（チアノーゼ）
→至急受診が必要
- ※ 脸色、唇色发青 →要立刻接受治疗
- ※□ 呼吸が苦しそうで顔が悪いのに、ゼーゼーやヒュー
ヒューがほとんど、または全く聞こえない（重症の
発作）
→至急受診が必要
- ※ 呼吸困難、脸色差、呼吸急促、反呼吸微弱几
乎听不见（重症发作）
→需要立刻接受治疗

けいれん 痉挛

- はじめてのけいれん
初次的痉挛
- 生後6か月未満
产后不满6个月
- 5分以上続くけいれん、顔色が紫色になっている
痉挛持续5分钟以上、脸色发紫
- けいれん後、意識がもどらないうちに、再度けいれん
が起きたとき
痉挛过后、在恢复意识前、再次痉挛
- けいれんが治まり、1時間以上たっても意識がはつき
りしない
痉挛现象停止、一小时过后仍然意识模糊
- 24時間以内に2回以上けいれんがおきた
24小时以内发生2次以上的痉挛
- けいれんが左右対称でない
发生左右不对称痉挛
- 体温が38度以下でけいれんをおこした
体温不满38度、发生痉挛

下痢 腹泻

- いちごゼリー状の便→至急受診が必要
排便呈草莓果冻状→需要立刻就诊
- 高熱や繰り返しの嘔吐がある
持续高烧、呕吐
- 強い腹痛がある
剧烈的腹痛
- 下痢が1日6回以上ある
一天腹泻6次以上
- 白っぽい便、血液が混じっている便、のりのような黒っ
ぽい便がでる
排便呈白色或带血、或者呈胶状的黑便
- 機嫌が悪く水分をほとんど飲まない
情绪差、几乎不喝水
- おしっこが半日くらい出ない
大约半日不排尿
- 唇や舌が乾いている
唇舌干燥



咳 咳嗽

※□ 顔色や唇の色が青い時（チアノーゼ）

→至急受診が必要

※脸色、唇色发青→需要立刻就診

- 咳があり、熱もあり、ぐったりしている
咳嗽、发烧、浑身无力
- 咳き込み激しく、呼吸困難の兆候あり→5ページ参照
激烈咳嗽、伴有有呼吸困难的征兆→参照第5页
- 呼吸困難で、横になれない、苦しくて動けない
呼吸苦难、无法躺下、痛苦的不能动
- 一日中、咳が止まらない
持续咳嗽一整天
- 1分間の呼吸 赤ちゃん60回以上、幼児40回以上、
小学生30回以上のとき
一分钟的呼吸次数达到 婴儿60次以上、幼儿40
次以上、小学生30次以上的时候

嘔吐 呕吐

※□ 10～30分おきに腹痛を繰り返す（激しく泣く）、 血便がある→至急受診が必要

※10～30分钟间隔、反复腹痛（嚎啕大哭）、便血
→需要立即就診

※□ けいれんをとまったり、意識がぼんやりしている →至急受診が必要

※产生痉挛现象、意识模糊→需要立即就診

※□ ひどい腹痛や強い頭痛を伴う嘔吐、または強く頭を 打った後の嘔吐→至急受診が必要

※伴有剧烈腹痛、头痛、头部遭强烈碰撞后
→需要立即就診

- 嘔吐と下痢を同時に何回も繰り返す
呕吐和腹泻同时反复数次
- 吐いたものに血液や胆汁（緑色）が混じる
呕吐物内混有血液和胆汁（绿色）
- 何回も吐いた後、コーヒークサのような色や黄色の胃
液になった
呕吐数次后、呕吐物呈咖啡渣色或者黄色胃液
- おしっこが半日くらいでない
大约半日不排尿
- 唇や舌が乾いている
唇舌干燥

腹痛 腹痛

- ぐったりして泣いてばかりいる
浑身无力、不停哭泣
- おなかをかがめて痛がる
痛得要身体弯腰
- おなかが痛くて歩けない
腹痛无法走路
- おなかを触ると痛がる
触摸腹部会剧烈疼痛
- 飛び跳ねるとおなかを痛がり、繰り返せない
蹦跳时会腹痛、并无法反复蹦跳
- 陰囊がはれている、ももの付け根が腫れている
阴囊肿大、大腿根部肿大
- 下痢、嘔吐を伴っている
伴有腹泻、呕吐
- 赤ちゃんが足を縮めて激しく泣いたり、間隔をおいて
発作的に泣く
婴儿将腿缩起剧烈哭泣、间歇性的发作性哭泣
- 便に血が混じる 便血



その他 其他

- アナフィラキシーショック 突发性过敏
何かを食べたり、薬を飲んだ後に、急にじんましんが出て、ぜ
こぜこして、息が苦しそうになり、意識がもうろうとしたりなど
のショック症状の事→至急受診が必要 → **救急車（☎電話番号
119）を呼びましょう。**

在吃了某种食物或药物以后、会突然发生出荨麻疹、呼
吸困难、意识模糊等突发性的休克症状→需要立即就診→
立刻叫救护车（☎电话号码119）

□ こんなときは救急車（☎電話番号119）へ！ 以下几种情况要叫救护车（☎电话号码119）

- ◆意識がない 失去意识
- ◆けいれんが止まらない 痉挛持续不停
- ◆息づかいがあまり呼吸が困難になっている
呼吸急促、呼吸困難
- ◆激痛（頭痛・腹痛・胸痛）がある
剧烈疼痛（头痛、腹痛、胸痛）
- ◆出血が激しく止まらない
剧烈出血不止

これらはあくまでも、受診の目安です。
熱がなくても吐いたりしてなくても、ぐったりとして元気の
ない時、こどもの様子が普段と違うと思ったら受診しましょう！
以上情况只是一些发病的基本症状。作为家长，只要稍微
觉得孩子无力没有精神、并和平时的状态不同、即使没有出
现上述的发烧、呕吐、腹泻等症状、也应及时去医院检查。

こんなときは家で様子を見ても大丈夫*

以下情况、则可以留在在家里进行观察*

通常の診察時間内に受診しましょう!

在门诊时间内去医院就诊!

ホームケア

発熱 发烧

- 水分や食事が取れる
可以饮水、饮食
- 熱があっても普通に睡眠がとれる
虽然发烧、但是可以正常睡眠
- あやせば笑う、遊ぼうとする、機嫌が悪くない、顔色も悪くない
哄逗的话会笑、会玩儿、情绪不低落、面色不差
- 薄着にすると機嫌がよくなる
将衣服变薄的话、情绪就会变好



診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话、则可等到早上)



チェックポイント 观察重点

- ◆ 発熱以外の症状の有無
是否有发烧以外的症状
- ◆ 体温
体温

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① 体温と全身状態を観察。熱が高くなり、手足や体が熱くなれば、薄着にして、ふとんの枚数を調節。
观察体温以及全身的状态。体温变高、手脚身体发热的话、可以调节衣服和被子的薄厚。
- ② 水分補給をしっかりと行う。要充分的补充水分。
乳児：子供用イオン飲料など
小児：お茶や水で薄めたスポーツドリンク等も OK。
嬰兒：儿童用的离子饮料等
幼兒：茶水、或用水稀释的运动饮料等都可以。
- ③ 母乳やミルクや食事は、欲しがれば与えても OK。
想要喝奶或者吃饭时、可以正常喂给。
- ④ アイスノンや冷却シートなどで、頭、首の周り、わきの下を冷やすと効果的。
子どもが嫌がるなら無理に冷やさなくても OK。
为了尽快退烧、可以用冰袋或者专用的退热带给头部・脖子周围・腋下・等处进行降温。但是如果孩子不配合的话、则不要勉强。

けいれん 痉挛

- けいれんが1回だけで、5分以内にとまり、目をあけて周囲の呼びかけに反応したり、泣いたりする
痉挛只发生过一次并且不超过5分钟、睁开眼睛看得到并听得到周围的呼叫声、或者哭泣等



診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话、则可等到早上)

チェックポイント 观察重点

- ◆ 目の位置、手足の状態
眼睛(黑眼珠)的位置、以及手脚的状态
- ◆ けいれんの持続時間(保護者に余裕があったら)
痉挛持续的时间(在家族/母亲有余裕的情况下)
- ◆ 体温(けいれんが治まったら)
(痉挛停止后的)体温

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① 平らなところに静かに寝かせ、呼吸がしやすいように衣類をゆるめる。
让孩子在平坦、安静的地方睡觉、为了保持呼吸通畅、将衣服放松。
- ② 顔を横に向ける(吐いたものを吸い込んで窒息する事がないように)。
側躺(为了避免吸入呕吐物而引起窒息)。
- ③ まわりに危険なものがないか確認(ストーブ、ポット、刃物など)。
确认身边是否有危险物品(取暖炉、热水瓶、刀具等)。

咳嗽

- のどがゼイゼイ、ヒューヒューなっているが、だんだん苦しくなる様子が無く、横になって眠っている
虽然呼吸不均、呼吸声急促、但是并没有越来越痛苦的征兆、躺下后、可以入睡
- 眠りかけや朝起きたとき、走ったときに咳は出るが、全身状態が良い
虽然在入睡时或者早上起床的时候、或者跑跳的时候咳嗽、但是全身状态良好
- 睡眠、食事、運動が妨げられないで、熱も無い
不影响睡眠、吃饭、运动、也不发烧

診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话、则可等到早上)



チェックポイント 観察重点

- ◆ 顔色、唇の色 脸色、唇色
- ◆ 全身の状態 全身的状态
- ◆ 食欲 食欲
- ◆ 咳き込み方、呼吸状態 咳嗽方式、呼吸状态
- ◆ 体温 体温

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① 咳が激しい時は、部屋を加湿。口もとには蒸しタオルをあてると良い。
咳嗽严重时、要保持房间的湿度。可以在嘴的周围敷上热湿毛巾。
- ② 咳が激しく、食事が取れなくても、水分だけは取らせる。
咳嗽厉害、即使无法进食、也要给孩子补充一定的水分。

ぜんそくの発作

哮喘的发作

- 深呼吸や飲み薬（内服薬：効果が出るまでに1時間程度かかる）、あるいは吸入薬で症状がよくなった
进行深呼吸或者服用药物（内服药：一般要等一个小时才会有效果）、吸入药物后、症状得到控制
- ゼーゼーしていても横になって眠ることができる
呼吸不均、但是躺下后可以正常入睡

診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话、则可等到早上)

チェックポイント 観察重点

呼吸困難の兆候の有無 是否有呼吸困难的征兆

- ◆ 呼吸が早い
呼吸急促
- ◆ 走ったあとのように肩で呼吸する
像运动后一样用肩呼吸
- ◆ 息を吸う時に胸が膨らまず、肋骨の間や下、鎖骨の上、喉の下がくぼむ
吸气时胸部不膨胀、肋骨间或肋骨下、锁骨上、喉咙下部凹陷
- ◆ 息を吸う時に、胸がくぼみ、おなかが膨らむ
吸气时胸部凹陷并且腹部隆起
- ◆ 鼻の穴がヒクヒクする
鼻孔抽动
- ◆ 苦しくて横になれない
很难受无法躺下
- ◆ 咳き込んで止まらない
持续不止的咳嗽

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① 体をおこしてコップ1～2杯の水をのませ、できるだけ大きく息を吸ったり吐いたりをくりかえしてください。
将其身体扶起、喂服1～2杯水、如果可能的话、尽量让孩子反复的进行大幅度的呼气、吸气。
- ② 発作時に使う薬（内服薬や吸入薬）があらかじめ出されていれば、かかりつけ医の指示に従ってください。
如果有医生事先开好的药（内服药或吸入药）、那么就请按照医嘱使用药物。

下痢 腹瀉

- 下痢の回数は1日5回以内で、おしっこが普段と変わりなく出ている
一日的腹瀉次数为5次以内、排尿情况和平时一样正常
- 食欲がいつもと変わらず、水分がとれている
食欲和平时一样没有变化、水分摄取情况也正常
- 熱が無く、機嫌もよく元気
不发烧、情绪也很好

診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话,则可等到早上)

チェックポイント 观察重点

- ◆ いつもの便との違い
排便和平时不同
におい、性状(泥状、水様、粘液、血液、イチゴゼリー状)色、一日の回数
气味、状态(泥状、水状、粘液、血液、草莓果冻状)颜色、以及一天的次数
- ◆ 嘔吐、腹痛、食欲、発熱、発疹の有無
是否有呕吐、腹痛是否有食欲、发烧、皮疹等状况
- ◆ おしっこの量
排尿量

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① おしりがかぶれないように、おむつ交換はまめに。おしり拭きでなく、シャワーなどで洗い流したほうが良い。
为了避免臀部发炎,要勤换尿布。尽量避免擦拭,而用温水冲洗。
- ② 下痢がひどいときは、胃腸を休めるために固形の食べ物は与えない。人肌程度に温めたうすいお茶や子供用のイオン飲料など間隔をあけて与える。
腹瀉严重时,为了使肠胃得到休息,尽量不要喂固体的食物。可以间隔性的喂一些温度适宜(相当于人类体温)的淡茶或者儿童用的离子饮料。
- ③ 下痢の汚物は、始末したらよく手を洗いましょう。
收拾过腹瀉物后,一定将手清洗干净。
- ④ 下痢が回復してきたら、できるだけ加熱調理した炭水化物を与える。
腹瀉恢复后,尽量喂一些加热烹饪过的碳水化合物。

嘔吐 呕吐

- 吐き気が治まった後、水分が取れる
恶心停止后、能喝水分
- 下痢、発熱などがなく、全身状態が悪くない
无腹瀉发烧症状、全身状态良好

診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话,则可等到早上)

チェックポイント 观察重点

- ◆ 回数
次数
- ◆ 色
颜色
- ◆ 腹痛・頭痛の有無
是否伴有腹痛・头痛
- ◆ 食欲、熱、下痢の有無
食欲、发烧、腹瀉的有无
- ◆ おしっこの量
排尿量

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① 牛乳、乳製品、炭酸飲料、みかんオレンジなどの柑橘類の摂取はさけて。
尽量避免摄取乳制品、碳酸饮料、橘子汁等柑橘类的饮品。
- ② 吐いたものを気管に吸い込まないように、寝ているときは体や顔を横にして。
为了避免将呕吐物吸入气管,睡觉的时候要侧躺。
- ③ 吐いたものを始末したらよく手を洗いましょう。
收拾过呕吐物后,一定将手清洗干净。
- ④ 吐き気が強いときは、2-3時間飲食を控える。
恶心严重的时候,控制饮食2-3个小时。
- ⑤ 嘔吐の間隔が長くなったら、人肌に温めたお茶やイオン飲料を少しずつ飲ませる。
固形物は与えない。
如果呕吐间隔变长的话,可以一点一点地喂一些温茶或离子饮料等。要避免固体食物。
- ⑥ 吐き気が治ったら、消化の良い炭水化物を少量ずつ与える。油の多いものはさける。
当恶心停止后,可以喂一些易于消化的碳水化合物。要避免油大的食物。

腹痛 腹痛

- すぐに軽くなって我慢できる痛みになった
腹痛症状很快减轻到可以忍耐的程度
- 排便すると治まって全身の状態が良い
排便的话则可恢复正常、全身状态良好



**診察時間内に病院へ
在门诊时间内去医院就诊
(夜中なら朝まで待って受診)
(如果是深夜的话, 则可等到早上)**

チェックポイント 观察重点

- ◆ 熱、吐き気、排便の有無
发烧、恶心、排便的有无
- ◆ 痛がり方、痛む場所（上腹部、
下腹部、へそまわり、左右、背中）
腹痛时、痛的部位（上腹部、下
腹部、肚脐周围、左右、后背）
- ◆ おなかのはり具合
腹胀的情况

★ケアポイント★ 看护、照顾点

- ① トイレに行って排便させてみる。
试着让孩子到厕所排便。
- ② 腹痛が軽い時は、無理に食べさせなくてOK。水分を少しずつのませ様子をみて。
轻度腹痛的时候、不要强迫孩子进食。可以让孩子一点点的摄取水分、观察情况。
- ③ 円を描く様に、おなかを優しくマッサージしてみる。
像画圆圈一样在腹部轻轻的进行按摩。
- ④ 受診前に下剤や浣腸剤は使用しない。
在去医院就诊前、注意不要使用泻药以及灌肠药品。
- ⑤ おなかに炎症が有る場合は、温めると悪化するので、カイロ等で温めないように。
如果腹内有炎症的话、加热会使病情恶化、注意不要使用加热带或者热水袋等来加温。

＊ 症状メモ 症状备忘录（症状笔记） ＊

いつから発熱、いつ何回吐いた・下痢したなどを記録しておきましょう。
请记录以下情况：发烧时间、呕吐次数、是否腹泻等等。

発熱 发烧 _____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分 体温 _____ 度
原因（食べ物・薬など 食物・药物等）

_____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分 体温 _____ 度

_____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分 体温 _____ 度
原因（食べ物・薬など 食物・药物等）

発疹 出荨麻疹 _____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分 体温 _____ 度
原因（食べ物・薬など 食物・药物等）

吐く 呕吐 **下痢** 腹泻
_____ 月 _____ 日 _____ 回（ _____ 時、 _____ 時、 _____ 時）

けいれん 痉挛 _____ 月 _____ 日 _____ 時 _____ 分 ~ _____ 時 _____ 分

どんな様子？ 症状
（全身突っ張った感じとか、かかかしたとか 例如、感觉全身抽筋、发抖等）



＊ 病院に行くときの持ち物 ＊ 去医院时应携带的必需品 ＊

- ◆ **保険証** 保险证 ◆ **母子手帳** 母子手册
- ◆ **すこやか子育て 医療費助成金受給者証（市町村で手続き）**
健康育儿 医疗费补助金受领者证（在各市町村办理）
- ◆ **緊急ガイドブック 子ども救急ガイド（本誌）** 儿童急救指南（本书）
- ◆ **現金** 现金 ◆ **現在服用している薬** 正在服的药物

夜間・休日の急病時に対応しています。 夜间・休日的急症対応

小児初期救急医療センター（甲府市） 小儿初期急救医疗中心（甲府市）

1. 診察時間 门诊时间

休日
休息日

（日曜、祝日、年末年始 [12/29～1/3]）
（周日、祝日、年末年初 [12/29～1/3]）
午前9時～翌朝7時 上午9点～第二天早上7点

土曜
周六

午後3時～翌朝7時 下午3点～第二天早上7点

平日夜間
平日夜间

（毎日）午後7時～翌朝7時
（每天）下午7点～第二天早上7点



2. 場所 地址

甲府市幸町14-6（甲府市医療福祉会館）
甲府市医師会救急医療センター内
甲府市幸町14-6（甲府市医療福祉会館）
甲府市医師会急救医疗中心内

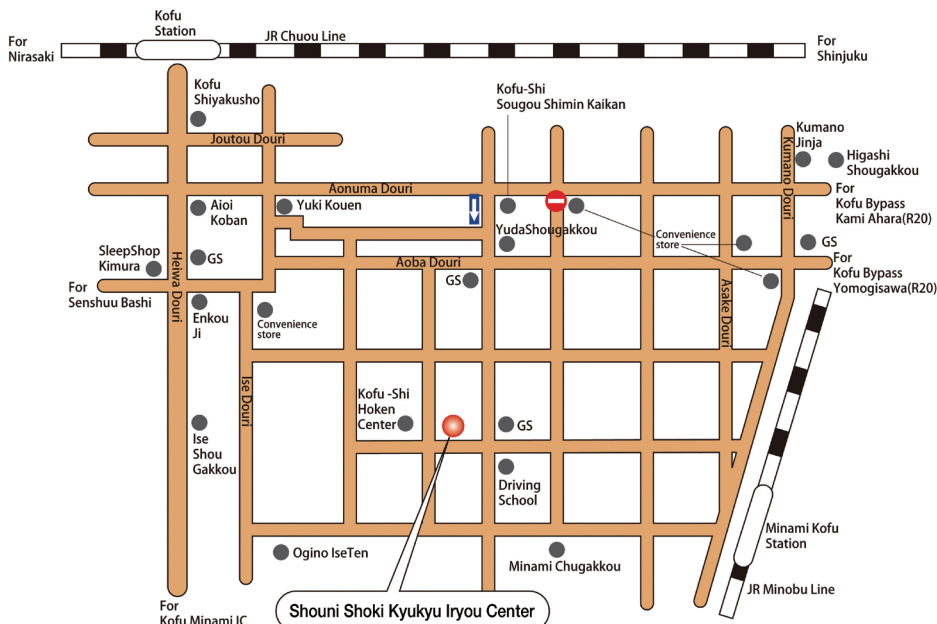
3. 連絡先 联系电话

☎ 055-226-3399

まず、電話してから行きましょう！
在去之前，请先打电话联系一下！

4. 留意事項 注意事项

- 予約の必要はありませんが、あらかじめ電話で受診の状況などを確認してから出かけるようにしましょう。
虽然不需要预约，但是在去急救中心之前，事先一定要打电话确认一下受诊的情况再出门。
- センターでは小児科医による診察が受けられますが、必ずしも小児科医でなくてもよい場合は、地域の救急当番医を受診することもできます。
一般来说，在急救中心有小儿科的医生进行诊疗，但是在不是非小儿科医生不可的情况下，也会有地方急救值班医生进行治疗的情况。
- 頭部打撲、やけど、ケガ、骨折等の外科的疾患については対応できません。異物の飲み込みについても対応できない場合がありますので、あらかじめ電話で確認してください。
由于该急救中心不对应头部碰撞、烧伤、受伤、骨折等的外科性的疾病、偶尔也不对应误吞异物等症状，所以事先一定要打电话进行确认。
- 翌日以降かかならず通常の診察時間内にかかりつけ医の診療を受けましょう。
受诊该急救中心第二天以后，一定要在通常的门诊时间内到经常去的医院进行检查治疗！



夜間・休日の急症対応 夜間・休日の急病時に対応しています。

富士・東部小児初期救急医療センター (富士吉田市) 富士・东部小儿初期急救医疗中心 (富士吉田市)

1. 診察時間 门诊时间

休日
休息日

(日曜、祝日、年末年始 [12/29 ~ 1/3])
(周日、祝日、年末年初 [12/29 ~ 1/3])
午前9時～午前0時 上午9点～凌晨12点

土曜
周六

午後3時～午前0時 上午3点～凌晨12点

平日夜間
平日夜间

(毎日) 午後8時～午前0時
(每天) 下午8点～凌晨12点

2. 場所 地址

富士吉田市緑ヶ丘2-7-21 富士北麓総合医療センター2階
富士吉田市绿ヶ丘2-7-21 富士北麓综合医疗中心2楼

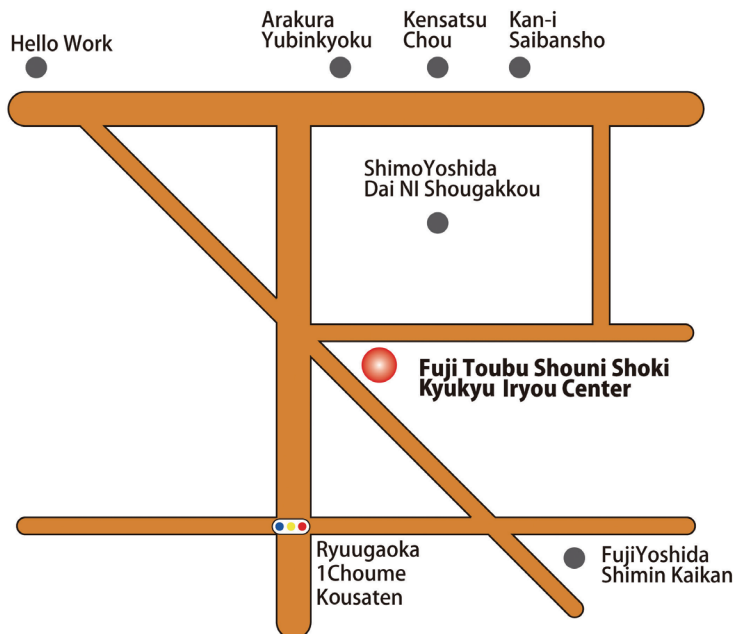
3. 連絡先 联系电话

☎ 0555-24-9977

まず、電話してから行きましょう！
在去之前，请先打电话联系一下！

4. 留意事項 注意事项

- 予約の必要はありませんが、あらかじめ電話でセンターの状況などをご確認ください。
虽然不需要预约，但是在去急救中心之前，事先一定要打电话确认一下受诊的情况再出门。
- 頭部打撲、やけど、ケガ、骨折等の外科的疾患については対応できません。また、異物の飲み込みについても対応できない場合がありますので、あらかじめ電話でご確認ください。
由于该急救中心不对应头部碰撞、烧伤、受伤、骨折等的外科性的疾病、偶尔也不对应误吞异物等症状、所以事先一定要打电话进行确认。
- この体制は従来の小児救急医体制に替わるものであり、今後、上記の時間内の軽症患者につきましては、全てこの新しいセンターで行うこととなりますのでご注意ください。
这项体制代替了旧的儿童急救医体制。需要注意的是、今后、在上记时间内、轻症患者都要到这个新的中心进行检查治疗。
- 受付時間終了後の小児の初期救急患者の診察は、甲府市内の小児初期救急医療センターで対応します。
(場所：甲府市医療福祉会館内 (甲府市幸町14-6) ☎055(226)3399)
在门诊时间结束后、幼儿的初期急救患者的诊察则由甲府市内的小儿初期急救医疗中心对应。(地址：甲府市医疗福祉会馆内 (甲府市幸町14-6) ☎055(226)3399)



儿科问诊表

小児科問診票

年 月 日

儿童姓名 子供の名前	性別 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	出生年月日	年 月 日
住址 住所	电话 電話		
是否持有健康保险证 健康保険を持っていますか	<input type="checkbox"/> 有 はい <input type="checkbox"/> 没有 いいえ		
国籍			

有何症状? どうしましたか	<input type="checkbox"/> 发烧 熱 (°C) <input type="checkbox"/> 头痛 頭痛 <input type="checkbox"/> 嗓子痛 喉が痛い <input type="checkbox"/> 胸痛 胸が痛い <input type="checkbox"/> 咳嗽 せき <input type="checkbox"/> 无精神 元気がない <input type="checkbox"/> 痉挛 ひきつけ <input type="checkbox"/> 呕吐 嘔吐 <input type="checkbox"/> 烦躁 機嫌が悪い <input type="checkbox"/> 腹痛 <input type="checkbox"/> 腹瀉 下痢 <input type="checkbox"/> 恶心 吐き気 <input type="checkbox"/> 血便 <input type="checkbox"/> 厌食 食欲不振 <input type="checkbox"/> 出疹子 発疹 <input type="checkbox"/> 胃痛 <input type="checkbox"/> 浮肿 むくみ <input type="checkbox"/> 其他 その他 <input type="checkbox"/> 体重增加缓慢 体重増加不良		
何时开始的? いつ頃からですか	年 月 日		
是否出现过食物或药物过敏? 薬や食べ物等でアレルギーを生じたことがありますか	<input type="checkbox"/> 否 いいえ <input type="checkbox"/> 是 はい → <input type="checkbox"/> 药物 くすり <input type="checkbox"/> 食物 <input type="checkbox"/> 其他 その他 <input type="checkbox"/> 鸡蛋 たまご <input type="checkbox"/> 牛奶		
能服用何种药物? どんな種類の薬が飲めますか	<input type="checkbox"/> 口服液 シロップ <input type="checkbox"/> 粉剂 粉薬 <input type="checkbox"/> 片剂或胶囊錠剤カプセル		
是否正在服药? 現在毎日飲んでいる薬がありますか	<input type="checkbox"/> 否 いいえ <input type="checkbox"/> 是 はい → 如随身携带、请给医生看一下 持っていれば見せてください		
小儿出生时的状态 出産時の状態	<input type="checkbox"/> 正常分娩 <input type="checkbox"/> 异常分娩 異常分娩 <input type="checkbox"/> 剖腹产 帝王切開 出生时婴儿体重 (克) 生产时母亲年龄 (岁)		
已接种过的预防注射 接種済み予防注射は?	<input type="checkbox"/> 结核菌素反应ツベルクリン <input type="checkbox"/> 卡介苗 BCG <input type="checkbox"/> 小儿麻痹 ポリオ <input type="checkbox"/> 麻疹 はしか <input type="checkbox"/> 腮腺炎 おたふくかぜ <input type="checkbox"/> 水痘 水疱そう <input type="checkbox"/> 风疹 風疹 <input type="checkbox"/> 白百破 DPT三種混合 <input type="checkbox"/> 其他 その他		
患过何种疾病? 過去にどんな病気をしましたか	<input type="checkbox"/> 风疹 風疹 <input type="checkbox"/> 腮腺炎 おたふくかぜ <input type="checkbox"/> 原发性红疹 突発性発疹 <input type="checkbox"/> 麻疹 はしか <input type="checkbox"/> 百日咳 <input type="checkbox"/> 高烧性痉挛 熱性痙攣 <input type="checkbox"/> 哮喘 喘息 <input type="checkbox"/> 阑尾炎 虫垂炎 <input type="checkbox"/> 乙型脑炎 日本脳炎 <input type="checkbox"/> 水痘 水疱そう <input type="checkbox"/> 川崎病 <input type="checkbox"/> 其他 その他		
是否接受过手术治疗? 手術をうけたことがありますか	<input type="checkbox"/> 否 いいえ <input type="checkbox"/> 是 はい		
是否接受过输血? 輸血をうけたことがありますか	<input type="checkbox"/> 否 いいえ <input type="checkbox"/> 是 はい		

2003.07.26

International community Hearty Konandai
国際交流ハーティ港南台

「多言語医療問診票ホームページ <http://www.k-i-a.or.jp/medical/> 多言語医疗問診票主页 <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>
 このホームページは、NPO 法人国際交流ハーティ港南台と財団法人かながわ国際交流財団が協働で作成しました。多言語医療問診票は更新されることがあるので必ずご確認ください。」

这主页是在 NPO 法人国際交流ハーティ港南台和财产法人神奈川国際交流財団協働下制作。请注意、多言語医疗問診票会更新、必要确认。

保護者の名前 父亲的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

保護者の名前 母亲的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

保護者の名前 其他家族成员的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

こどもの名前 儿童的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

こどもの名前 儿童的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

こどもの名前 儿童的姓名 性別 男 女
生年月日 出生年月日 年 月 日 母国語 母语：
日本語会話 日语会话： 少し 一点儿 日常会話 日常会话 できない 不会
薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか？ 是否出现过因为食物或药物而过敏的症状？ なし 否
あり 是（原因となったもの：导致过敏的食物或药物的名称：)

緊急情報ガイドブック
きゅうきゅう
こども救急ガイド
児童急救指南



<監修>

山梨県医師会
山梨県小児科医会
山梨県看護協会

<推奨>

山梨県薬剤師会

<企画・作成／協力>

多文化共生を考える会 ハート51
すみれ薬局薬剤師 池浦 恵 氏

<参考文献>

こども救急ガイドブック 上手なお医者さんのかかり方（山梨県）

<多言語問診票>

NPO 法人国際交流ハーティー港南台
財団法人かながわ国際交流財団

<イラスト>

村松 なぎさ

平成21年2月発行

発行／（財）山梨県国際交流協会

Published by Yamanashi International Association

〒400-0035 甲府市飯田2-2-3

2-2-3 Iida, Kofu, Yamanashi 400-0035, Japan

Tel. 055-228-5419 / Fax.055-228-5473

<http://www.yia.or.jp/> mail:webmaster@yia.or.jp